

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 920/2005 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 13ης Ιουνίου 2005

για την τροποποίηση του κανονισμού αριθ. 1 της 15ης Απριλίου 1958 περί καθορισμού του γλωσσικού καθεστώτος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του κανονισμού αριθ. 1 της 15ης Απριλίου 1958 περί καθορισμού του γλωσσικού καθεστώτος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας και για τη θέσπιση προσωρινών μέτρων παρέκκλισης από τους ως άνω κανονισμούς

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 290,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας, και ιδίως το άρθρο 190,

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 28 παράγραφος 1 και το άρθρο 41 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η κυβέρνηση της Ιρλανδίας ζήτησε η ιρλανδική γλώσσα να χαιρεί του ίδιου καθεστώτος με τις επίσημες εθνικές γλώσσες των άλλων κρατών μελών και να γίνουν προς τούτο οι αναγκαίες τροποποιήσεις του κανονισμού αριθ. 1 του Συμβουλίου, της 15ης Απριλίου 1958, περί καθορισμού του γλωσσικού καθεστώτος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας<sup>(1)</sup>, και του κανονισμού αριθ. 1 του Συμβουλίου, της 15ης Απριλίου 1958, περί καθορισμού του γλωσσικού καθεστώτος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας<sup>(2)</sup>, οι οποίοι δύο κανονισμοί αναφέρονται στο εξής ως «κανονισμός αριθ. 1».
- (2) Από το άρθρο 53 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και το άρθρο 314 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας προκύπτει ότι η ιρλανδική γλώσσα είναι μία από τις αυθεντικές γλώσσες των συνθηκών αυτών αντιστοίχως.
- (3) Η κυβέρνηση της Ιρλανδίας τονίζει ότι, σύμφωνα με το άρθρο 8 του συντάγματος της χώρας, η ιρλανδική γλώσσα, ως εθνική γλώσσα, είναι η πρώτη επίσημη γλώσσα της Ιρλανδίας.
- (4) Είναι σκόπιμο το αίτημα της κυβέρνησης της Ιρλανδίας να τύχει θετικής απάντησης και να τροποποιηθεί αναλόγως ο κανονισμός αριθ. 1. Είναι ωστόσο σκόπιμο να αποφασιστεί ότι, για πρακτικούς λόγους και επί προσωρινής βάσεως, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δε δεσμεύονται από την υποχρέωση σύνταξης και μετάφρασης όλων των πρά-

ξεων, συμπεριλαμβανομένων των αποφάσεων του Δικαστηρίου, στην ιρλανδική γλώσσα. Είναι επίσης σκόπιμο να προβλεφθεί ότι αυτή η παρέκκλιση είναι μερική και να αποκλειστούν από το πεδίο εφαρμογής της οι κανονισμοί που θεσπίζονται από κοινού από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, καθώς επίσης να εξουσιοδοτηθεί το Συμβούλιο να ορίζει ομόφωνα, εντός τεσσάρων ετών από την έναρξη ισχύος του κανονισμού και στη συνέχεια ανά πενταετία, κατά πόσον πρέπει να δοθεί τέλος στην εν λόγω παρέκκλιση,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Ο κανονισμός αριθ. 1 τροποποιείται ως εξής:

- 1) Το άρθρο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

## «Άρθρο 1

Οι επίσημες γλώσσες και οι γλώσσες εργασίας των οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι η αγγλική, η γαλλική, η γερμανική, η δανική, η ελληνική, η εσθονική, η ιρλανδική, η ισπανική, η ιταλική, η λεττονική, η λιθουανική, η μαλτεζική, η ολλανδική, η ουγγρική, η πολωνική, η πορτογαλική, η σλοβακική, η σλοβενική, η σουηδική, η τσεχική και η φινλανδική.»

- 2) Το άρθρο 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

## «Άρθρο 4

Οι κανονισμοί και τα άλλα κείμενα γενικής ισχύος συντάσσονται στις είκοσι μία επίσημες γλώσσες.»

- 3) Το άρθρο 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

## «Άρθρο 5

Η Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης εκδίδεται στις είκοσι μία επίσημες γλώσσες.»

## Άρθρο 2

Κατά παρέκκλιση του κανονισμού αριθ. 1 και για μια ανανεώσιμη περίοδο πέντε ετών αρχής γενομένης από την έναρξη εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δε δεσμεύονται από την υποχρέωση σύνταξης όλων των πράξεων στην ιρλανδική γλώσσα και δημοσίευσής τους στη γλώσσα αυτή στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

(<sup>1</sup>) ΕΕ 17 της 6.10.1958, σ. 385/58· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης του 2003.

(<sup>2</sup>) ΕΕ 17 της 6.10.1958, σ. 401/58· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης του 2003.

Το παρόν άρθρο δεν εφαρμόζεται στους κανονισμούς που θεσπίζονται από κοινού από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.

### Άρθρο 3

Το αργότερο εντός τεσσάρων ετών από την έναρξη εφαρμογής του παρόντος κανονισμού και στη συνέχεια ανά πενταετία, το Συμβούλιο επανεξετάζει την εφαρμογή του άρθρου 2 και ορίζει ομόφωνα

κατά πόσον πρέπει να δοθεί τέλος στην παρέκκλιση που αναφέρεται στο άρθρο 2.

### Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2007.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Λουξεμβούργο, 13 Ιουνίου 2005.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. ASSELBORN

---